



102

Domingo Segundo

espectáculos

Viernes 10 de octubre de 1997

NDS256

9.3 - 1997

Crítica de Teatro

El horror muy físico de mutar en barata

Comenta: Pedro Labra.
Obra: "La metamorfosis".
Autor: Franz Kafka.
Dirección: Luis Ureta
Intérprete: Francisco Melo.
Sala: Pedro Prado, Centro Cultural Estación Mapocho.

Segunda etapa de un ambicioso proyecto del grupo La Puerta, abocado hace años a la teatralización de textos no dramáticos, completa el diptico de espectáculos unipersonales bajo el título "Dos historias de Kafka sobre animales". Reviste, claro está, mayor complejidad y riesgo aún que la parte inicial, la admirable "Informe para una academia". Porque es la obra mayor del gran autor checo, escrita en 1916, y un texto fundamental de la literatura contemporánea; y porque, a diferencia de aquél, es una novela corta (o cuento largo) que exige sintetizar un material extenso difícil de condensar y traducir a códigos dramáticos.

La adaptación, de Ureta y Melo, convierte la narración, en tercera persona originalmente, en un testimonio personal. Es el mismo Gregorio Samsa el que nos cuenta su transformación en una suerte de cucaracha gigante. Lo que lleva a un contrasentido narrativo: el protagonista relata su propia muerte. El pie forzado del monólogo obliga a crear "personajes fantasmales", pregrahados como en un radioteatro; cada intervención externa, con su sonido electrónico y artificial, tiende a romper la credibilidad en la ficción.

Siempre apagada al lenguaje y el



desaprovecha otras perspectivas ambiguas. La idea de que la monstruosa mutación es también un acto de rebeldía más o menos deliberado, apenas se insinúa; tampoco se asoma el humor de Kafka, una mueca horrible y cruel en verdad, pero humor al fin y al cabo.

Imán de la puesta es el Samsa de Francisco Melo, torturado y rampante, al borde del abismo y la locura. En el rol, el actor —casi desnudo— cumple un trabajo de expresión corporal extraordinario. No obstante, el aspecto vocal no fue elaborado con tanto cuidado. Entonces al crispamiento físico parecería no corresponder una igual crispación mental y psicológica.

Puede que, a causa de los desvíos anotados, se siga la historia un poco desde afuera, que ella esté interpretada en un sentido más bien literal. Pero, con todo, el montaje impresiona por su riguroso profesionalismo; cumple su propósito de verter a Kafka sobre el escenario, con sobrados méritos.

Antes quisimos disfrutar otra vez la excepcional labor de Roxana Naranjo en "Informe para una academia", uno de los grandes momentos de la actuación teatral en años. Vimos la obra, pero apenas la escuchamos, debido al ensordecedor barullo que subía de un evento masivo en la nave central. Una falta de respeto incalificable para los espectadores, y en especial para los artistas; desalentador, sobre todo, tratándose de un centro que se dice cultural.

espíritu del cine, La Puerta presenta la historia como un *thriller* de horror, una pesadilla delirante y claustrofóbica, incierta y agobiadora. Todo ocurre —en 50 minutos— en un plano inclinado rodeado de barrotes, que es un rincón del cuarto de Gregorio y también una jaula o prisión.

Refleja así el universo surreal y enajenado de Kafka, lleno de extrañeza y desaliento ante una existencia absurda. Pero

El horror muy físico de mutar en barata [artículo] Pedro Labra.

AUTORÍA

Labra Araya, Pedro

FECHA DE PUBLICACIÓN

1997

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El horror muy físico de mutar en barata [artículo] Pedro Labra. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)